



Délégation générale
Wallonie-Bruxelles
CHILI

LA LETTRE

Valonia-Bruselas en Chile

Primer semestre 2022

N°38





Délégation générale
Wallonie-Bruxelles
au CHILI

explort
International
Business Training



Feel inspired



Abreviaciones

DGWB:
Delegación general Valonia-Bruselas en Chile
Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Chili

WBI :
Valonia-Bruselas Internacional
Wallonie-Bruxelles International

FWB :
Federación Valonia-Bruselas
Fédération Wallonie-Bruxelles

AWEX
Agencia Valona de Exportación e Inversión Extranjera
Agence Wallonne à l'Exportation et aux Investissements
Etrangers

4. Relaciones bilaterales
Relations bilatérales

7. Sector espacial chileno
Secteur spatial chilien

8. El cine belga francófono en Chile
Le cinéma belge francophone au Chili

10. Promoción del francés
Promotion de la langue française

12. Nuestras acciones en regiones
Nos actions en régions

16. El hidrogeno verde en Valonia
L'hydrogène vert en Wallonie

18. Participación en Expomin
Participation à Expomin

19. Actividades transversales
Activités transversales

20. Música
Musique

21. Noticias de nuestro equipo
Nouvelles de notre équipe

22. Oportunidades de negocio - Juego
Opportunités d'affaires - Jeu

23. Agenda

Nota: el uso del género masculino tiene por única justificación aliviar el texto.

Note : l'usage du masculin n'est destiné qu'à alléger le texte

Emmanuelle Dienga

Queridos lectores,

Estamos felices de presentar un nuevo número de nuestra revista, tradicionalmente lanzada todos los fines de verano en el hemisferio sur y en la cual comentamos las actividades relacionadas con la Francofonía. Durante la segunda quincena de marzo les propondremos nuevamente junto con nuestros socios francófonos, un gran programa de actividades para celebrar la Francofonía: la inauguración del festival de cine en forma presencial y el lanzamiento de la feria francófona. A través de nuestras redes sociales también podrán participar en nuestro concurso de poesía y en el quiz francófono.

Por otra parte, desde noviembre pasado se retomaron las visitas de trabajo, estimulando los múltiples intercambios entre Valonia-Bruselas y Chile.

A lo largo de esta edición de "La Lettre" descubrirán los hitos de las misiones realizadas y nuestra participación en Expomin en octubre pasado.

Los meses que vienen son prometedores, lanzaremos junto con AGCID, nuestro socio desde hace más de treinta años, la séptima Comisión Mixta Valonia Bruselas - Chile.

El año del cine prosigue en el 2022 enfocado en la promoción del acuerdo de producción audiovisual, la campaña "¿Lee usted el belga?" viajará por Chile, las posibilidades de intercambios comerciales se mantienen.

Los invitamos a seguir juntos en la cooperación de proyectos emocionantes.



Chers lecteurs,

Nous sommes heureux de vous présenter un nouveau numéro de notre lettre traditionnellement éditée pour la fin de l'été dans l'hémisphère sud et le début des activités liées à la Francofonie.

Cette année durant la dernière quinzaine de mars, nous allons une fois de plus vous proposer avec nos partenaires francophones

un programme d'activités : l'inauguration en présentiel du festival de cinéma et le lancement de la foire francophone. De plus, en suivant nos réseaux sociaux vous pourrez participer à notre concours de poésie et le quiz francophone.

Depuis novembre dernier, les visites de travail ont repris, cela a stimulé les nombreux échanges entre Wallonie Bruxelles et le Chili. En parcourant notre revue n°38, vous allez découvrir les temps forts des missions reçues et notre participation à Expomin en octobre dernier.

Les mois à venir sont prometteurs. Nous allons lancer avec l'AGCID, notre partenaire depuis plus de 30 ans, la 7ème Commission Mixte Wallonie Bruxelles - Chili.

L'année du cinéma en vue de la promotion de l'accord de production audiovisuel continue, la campagne « Lisez-vous le belge » va sillonner le pays et les potentialités d'échanges commerciaux se maintiennent.

Retrouvons-nous donc rapidement afin de poursuivre ensemble le travail de coopération autour de projets passionnants.



En camino hacia el 7º ciclo de la Comisión Mixta Permanente

En route vers le 7ème cycle de Commission Mixte Permanente

¿Qué es la Comisión Mixta Permanente?

El acuerdo de Comisión Mixta es un acuerdo diplomático firmado por ciclos de 3 años que permite poner en marcha la cooperación entre Chile, Valonia y la FWB. Define el plan de trabajo e impulsa proyectos concretos de cooperación en los sectores de la investigación científica e innovación, educación y cultura.

Este acuerdo es firmado por WBI para Bélgica francófona y para Chile por la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID).

¿Cómo se desarrollan los proyectos?

Dos responsables de proyectos, uno para cada territorio, someten el proyecto y se encargan de desarrollarlo siguiendo los objetivos definidos a la firma del acuerdo. Algunos financiamientos están incluidos en el acuerdo, de los cuales podemos citar por parte de WBI un financiamiento para estadias de investigación de investigadores belgas en Chile y becas de investigación o de doctorado de varios meses para estudiantes e investigadores chilenos en Bélgica francófona.

La Commission Mixte Permanente : qu'est-ce que c'est ?

L'accord de Commission Mixte est un accord diplomatique signé tous les 3 ans qui permet de mettre en pratique la coopération entre le Chili, la Wallonie et la FWB. Il définit le plan de travail et met en place des projets concrets de coopération dans les secteurs de la recherche scientifique et de l'innovation, de l'éducation et de la culture.

Il est signé par WBI pour la Belgique francophone et par l'Agence Internationale de Coopération au Développement (AGCID) pour le Chili.

Comment se déroulent les projets ?

Deux responsables de projets, un pour chaque pays, doivent soumettre leur programme et se chargent ensuite de le dérouler selon les objectifs définis lors de la signature de l'accord. Des financements sont inclus dans ce dernier, avec notamment de la part de WBI, un financement des frais de séjour des chercheurs belges en mission au Chili ainsi que des bourses de recherche ou de doctorat de plusieurs mois pour des étudiants ou chercheurs chiliens voulant se rendre en Belgique francophone.

El primer acuerdo de Comisión Mixta entre el gobierno de Chile y los gobiernos de Valonia y de la Federación Valonia-Bruselas se firmó en 1997, ¡hace 25 años!



Le premier accord de Commission Mixte entre le gouvernement du Chili et les gouvernements de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles a été signé en 1997, soit il y a tout juste 25 ans !

¿Cómo van los proyectos del acuerdo en curso?

El acuerdo de la 6ª Comisión Mixta, firmado en diciembre 2018 en Bruselas, se compone de 25 proyectos activos en varias regiones de Chile. La mayoría está compuesta de proyectos de investigación científica respaldados por universidades, sin embargo también hay proyectos en el ámbito de la educación y de la cultura en curso.

¿Cuándo será renovado el acuerdo?

¡Pronto! El acuerdo de la 6ª Comisión Mixta se termina a fin de este año (se prolongó hasta diciembre por razones pandémicas) y el nuevo acuerdo se firmará en Chile durante el mes de diciembre. A lo largo de este año, la DGWB y sus socios organizarán varias acciones para promover el acuerdo y lanzar la nueva convocatoria.

Si usted está interesado, se puede contactar con Clémentine Bourbon-Denis, encargada de los proyectos de cooperación de la DGWB (c.bourbon-denis@delwalbru.be)

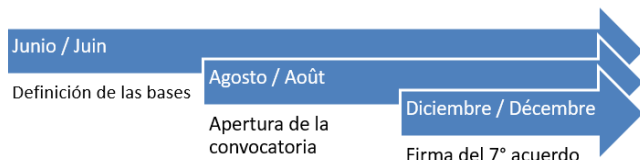
Qu'en est-il des projets en cours actuellement ?

L'accord de la 6ème Commission Mixte, signé en décembre 2018 à Bruxelles, comprend 25 projets actifs dans tous les domaines et diverses régions du Chili. La majorité est composée de projets de recherche scientifique portés par des universités mais des projets sur l'éducation et la culture sont également en cours.

Quand est prévu le renouvellement de cet accord ?

Bientôt ! En effet, l'accord de la 6ème Commission Mixte arrive à échéance en fin d'année (suite à sa prolongation pour cause de situation sanitaire); le nouvel accord sera signé en décembre 2022 à Santiago. Tout au long de cette année, des actions seront menées par la Délégation et ses partenaires afin de promouvoir cet accord et de lancer le nouvel appel à projets. Si vous êtes intéressé vous pouvez contacter, Clémentine Bourbon-Denis, chargée des projets de coopération de la DGWB (c.bourbon-denis@delwalbru.be)

Calendario de trabajo 2022:
Hacia el próximo ciclo



¿Que opinan los estudiantes e investigadores?

En el marco del acuerdo de Comisión Mixta Permanente (CMP), proyectos de cooperación se están desarrollando entre universidades belgas francófonas y universidades chilenas. Dentro de esta cooperación bilateral, becas de investigación y de doctorado son financiadas por WBI para apoyar al buen desarrollo de estos proyectos. Decidimos dar la palabra a estos investigadores que viajaron recientemente, aunque la situación sanitaria complicó bastante los intercambios.

Proyecto de cooperación n°1 entre la Universidad de Mons (UMONS) y la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV).

Soy María Alejandra Vesga Barón candidata a doctor (de los programas de doctorado) en ciencias de la ingeniería mención Ingeniería bioquímica de la Escuela de Ingeniería Bioquímica de la PUCV y en ciencias de la ingeniería y tecnología de la UMONS. Esta fue la segunda de tres estadias a realizarse en Mons, enmarcada dentro del convenio de doble titulación de ambos programas de estudios que estoy realizando. La estadia en la UMONS fue muy provechosa, a pesar la crisis sanitaria la posibilidad de poder viajar y continuar trabajando en el desarrollo de la tesis de doctorado fue clave para el avance del proyecto. Se realizaron análisis de modelos, estabilidad, identificación y observabilidad para sistemas de bacteria-fagos aplicados en el tratamiento de aguas residuales mediante lodos activados. (...) En el laboratorio de SECO tuve la oportunidad de interactuar además de los anfitriones con estudiantes e investigadores de México, Colombia, Perú, Argentina, Brasil y Bulgaria, creando así lazos de amistad y de futuras redes de intercambio académico.

Marcela Cruchaga, profesora e investigadora y Alvaro Gonzalez, doctorando del proyecto 05 entre la Pontificia Universidad Católica y la Universidad de Lieja

Desde diciembre 2021 hasta febrero 2022, visitamos Lieja en el contexto del Proyecto de Cooperación n°5: Modélisation détaillée de la solidification du bain fondu lors des procédés d'impression 3D par SLM (Selective Laser Melting).

Realizar este intercambio en la Universidad de Lieja ha sido sin dudas una experiencia muy enriquecedora, ya que nos ha permitido el análisis de técnicas numéricas en desarrollo con un amplio campo de aplicación en ingeniería.

Agradecemos al profesor Jean-Phillipe Ponthot y al Departamento Aeroespacial y Mecánica de la Universidad de Lieja por la invitación y por hacernos sentir como en casa.

Extendemos nuestro agradecimiento a la DGWB por fomentar estas instancias de intercambio científico entre ambos países, las que esperamos se mantengan por mucho tiempo más.



Les étudiants et chercheurs, qu'en pensent-ils ?

Dans le cadre de l'accord de Commission Mixte, des projets de coopération se déroulent entre des universités belges francophones et des universités chiliennes. Dans le cadre de cette coopération bilatérale, des bourses de recherche et de doctorat sont financées par WBI afin de permettre le bon déroulement de ces projets. Nous avons décidé de donner la parole à des chercheurs qui en ont bénéficié dernièrement et ce malgré une situation sanitaire ayant compliqué les séjours internationaux.

María Alejandra Vesga Baron, doctorante, projet 01 entre l'Université Pontificale Catholique de Valparaíso et l'Université de Mons

Je suis María Alejandra Vesga Barón, doctorante en sciences de l'ingénieur avec une spécialisation en ingénierie biochimique à l'Ecole d'ingénierie biochimique de la PUCV et en sciences et technologie de l'ingénieur à l'UMONS. Il s'agissait du deuxième des trois séjours à effectuer à Mons, s'inscrivant dans la convention de double diplôme des deux programmes d'études que j'effectue. Le séjour à l'UMONS a été très bénéfique, malgré la crise sanitaire, la possibilité de pouvoir voyager et de continuer à travailler sur l'élaboration de la thèse de doctorat a été essentielle pour l'avancement du projet. Des analyses de modélisation, de stabilité, d'identification et d'observabilité ont été réalisées pour les systèmes bactéries-phages appliqués au traitement des eaux usées à l'aide de boues activées...

Dans le laboratoire SECO, j'ai eu l'opportunité d'interagir avec les Belges mais aussi avec des étudiants et des chercheurs du Mexique, de Colombie, du Pérou, d'Argentine, du Brésil et de Bulgarie, créant ainsi des liens d'amitié et de futurs réseaux d'échanges académiques.



Marcela Cruchaga, professeure-chercheuse et Alvaro Gonzalez, doctorant, projet 05 entre l'Université Pontificale Catholique du Chili et l'Université de Liège

De décembre 2021 à février 2022, nous avons voyagé à Liège dans le cadre du Projet de Coopération n°5. Réaliser cet échange à l'Université de Liège a été sans aucun doute une expérience très enrichissante et nous a permis de réaliser une analyse des techniques digitales en développement, ayant un champ d'application très large en sciences de l'ingénieur.

Nous remercions le professeur Jean-Phillipe Ponthot et le département aérospatial et mécanique de l'Université de Liège pour l'invitation et de nous faire sentir comme à la maison. Nous remercions également la DGWB pour le renforcement de ces opportunités d'échanges scientifiques entre les deux pays, que nous espérons voir se maintenir encore longtemps.

Misión de trabajo del departamento LATAM de la sede

Como mencionado en el artículo anterior, el próximo acuerdo de Comisión Mixta se firmará en diciembre 2022. Para preparar esta instancia y hacer la evaluación del acuerdo en curso, el Sr.



Alexandre Gofflot, jefe del departamento para América Latina en WBI Bruselas, visitó Chile en diciembre pasado. A lo largo de su misión, el Sr. Gofflot acompañado por la Sra. Emmanuelle Dienga, representante de la delegación Valonia-Bruselas y la Srta. Clémentine Bourbon-Denis, encargada de los proyectos de cooperación, se reunieron con distintos socios.

El primer encuentro fue con los responsables de la AGCID (Agencia Chilena para la Cooperación Internacional para el Desarrollo), socio institucional de WBI en Chile. Estos encuentros de trabajo permitieron realizar un balance de los proyectos de la Comisión Mixta en curso y preparar el próximo acuerdo: definición de los temas prioritarios y del calendario entre otros. Este encuentro permitió también reafirmar al director de la AGCID la importancia de la cooperación con Chile para la región valona y la FWB.

Durante su visita a Chile el Sr. Gofflot se pudo reunir con varios socios institucionales tales como el Ministerio de Cultura y la ANID (Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile).

Fue también la oportunidad para encontrar nuestros amigos de la francofonía tal como los encargados del Instituto Francés y de la Embajada de Canadá en Chile.

La DGWB agradece también al Sr. Gautier Mathys por habernos recibido en la sede de la ESO (European South Observatory) y presentar actividades de esta organización europea muy importante en Chile.



Mission de travail du département Amérique Latine du siège

Comme mentionné précédemment, le prochain accord de Commission Mixte sera signé en décembre 2022. Afin de préparer cela et de faire le bilan de l'actuel accord, Mr. Alexandre Gofflot, chef de service Amérique Latine chez WBI à Bruxelles est venu en mission une dizaine de jours au mois de décembre. Durant ce séjour, M. Gofflot ainsi que notre représentante Emmanuelle Dienga et la chargée des projets de coopération Clémentine Bourbon Denis ont rencontré différents partenaires.

La première rencontre a eu lieu avec les représentants de l'AGCID (Agence de Coopération chilienne) qui est le partenaire institutionnel de WBI au Chili. Ces réunions de travail ont permis de faire un état des lieux des projets de la Commission Mixte en cours et de préparer le prochain accord : définition des thèmes prioritaires et du chronogramme entre autres. Cette rencontre a également permis de réaffirmer au directeur de l'Agence, l'importance de la coopération avec le Chili pour la Wallonie et la FWB.

Durant sa mission, il a pu également rencontrer de nombreux partenaires institutionnels tels que le Ministère de la Culture



ou de l' ANID. Ce fut également l'opportunité de rencontrer nos amis de la Francophonie, M. Alexandre Gofflot s'est par exemple réuni avec les responsables de l'Institut Français ou les équipes de l'Ambassade du Canada.

La DGWB remercie aussi M. Gautier Mathys de nous avoir reçus au siège de l'ESO (European Southern Observatory) pour présenter à M. Gofflot ainsi qu'à l'équipe de la Délégation les activités de cette importante organisation européenne au Chili.

El cielo chileno, la puerta hacia las estrellas

Chile está vinculado a la exploración espacial desde 1959, cuando la NASA instaló en la ciudad de Antofagasta una de las primeras estaciones de seguimiento de satélites para apoyar las primeras misiones de sondas enviadas al cosmos por Estados Unidos. Más tarde, la agencia instaló otra estación, convirtiéndose en el Centro de Estudios Espaciales de la Universidad de Chile, el CEE. Esta última apoyó a más de 100 misiones de las naves espaciales Apolo y Apolo-Soyuz y de los transbordadores estadounidenses, incluidos el Columbia y el Challenger.

El CEE instaló la primera red de información por satélite Bitnet de Sudamérica en 1987; formó a los primeros especialistas en procesamiento de imágenes e información por satélite; construyó la primera estación de búsqueda y rescate en 1986 y construyó las primeras plataformas de almacenamiento y transmisión automática por satélite y sistemas de lectura de imágenes.

El SNS, EL FUTURO DEL SISTEMA ESPACIAL CHILENO

El Sistema Espacial Nacional (SNS) consta de dos grandes proyectos:

- La creación de una nueva agencia espacial nacional, que permita una coordinación e integración efectiva entre los diferentes servicios públicos y la participación activa del mundo académico y la innovación nacional en el espacio.
- El Sistema Nacional de Satélites (SNSAT): una red de satélites que sustituirá al FASat Charlie (actual satélite al final de su vida activa) que incluirá diez satélites (tres satélites de 100 kg y siete microsátélites de 12 kg) así como tres centros de control en tierra situados en Santiago, Punta Arenas y Antofagasta y un Centro Espacial Nacional.

El Centro Espacial Nacional de Santiago incluirá un laboratorio de construcción de satélites, un centro de gestión y control, un centro de análisis y tratamiento de la información y un centro de emprendimiento e innovación espacial.

Los tres grandes satélites se pondrán en órbita entre 2021 y 2024 y los siete microsátélites entre 2023 y 2025. ocho serán construidos íntegramente en Chile por técnicos e ingenieros chilenos. Estos serán lanzados por la empresa estadounidense SpaceX en colaboración con ISI ImageSat International.

Además, en 2026 se iniciará un proyecto con el objetivo de desarrollar el lanzamiento de satélites desde Chile y por chilenos.

Presencia belga y europea

La ESO es la principal organización intergubernamental para la astronomía en Europa y el observatorio astronómico más productivo del mundo. Cuenta con el apoyo de 16 países, entre ellos Bélgica. ESO opera tres sitios de observación únicos y de clase mundial en Chile: La Silla, Paranal y Chajnantor. En Paranal, el ESO opera el Very Large Telescope (VLT), el observatorio astronómico visible más avanzado del mundo, y dos telescopios dedicados a grandes estudios. VISTA opera en el infrarrojo. Y es el mayor telescopio para realizar grandes estudios. Además, el VLT Survey Telescope (VST) es uno de los mayores telescopios diseñados exclusivamente para explorar el cielo en luz visible.

Le ciel chilien, la porte vers les étoiles !

Le Chili est lié à l'exploration spatiale depuis 1959, lorsque la NASA a installé l'une des premières stations de suivi des satellites à Antofagasta pour soutenir les missions des sondes envoyées dans le cosmos par les États-Unis. Par la suite, une autre station a vu le jour, devenant le Centre d'études spatiales de l'Université du Chili, le CEE. Ce dernier a soutenu plus d'une centaine de missions des vaisseaux spatiaux Apollo et Apollo-Soyouz et des navettes américaines, dont Columbia et Challenger.

Le CEE a aussi développé le premier réseau d'information par satellite Bitnet d'Amérique du Sud en 1987 et a formé les premiers spécialistes du traitement d'images et d'information par satellite. Il a construit la première station de recherche et de sauvetage en 1986, les premières plateformes automatiques de stockage et de transmission par satellite ainsi que les systèmes de lecture d'images.

LE SNS, L'AVENIR DU SYSTÈME SPATIAL CHILIEN

Le Système National Spatial (SNS) se compose de deux projets majeurs :

- La création d'une nouvelle agence spatiale nationale, qui permettra une coordination et intégration effective entre les différents services publics et la participation active du monde académique mais également une innovation nationale en matière spatiale.
- Le Système National Satellitaire (SNSAT) : un réseau satellitaire remplacera l'actuel satellite chilien FASAT-Charlie, et sera composé de dix satellites ainsi que de trois centres de contrôles terrestres situés à Santiago, Punta Arenas et Antofagasta et d'un Centre Spatial National.

Ce centre sera constitué d'un laboratoire de construction des satellites, d'un centre de gestion et de contrôle, d'un centre d'analyse et de traitement de l'information et d'un centre d'entrepreneuriat et d'innovation spatiale.

Trois grands satellites devraient être mis en orbite entre 2021 et 2024 tandis que les sept autres microsatsellites devraient être mis en place entre 2023 et 2025. huit des dix satellites seront construits au Chili, et ce par des techniciens et ingénieurs chiliens mais ils seront lancés par l'entreprise américaine SpaceX en collaboration avec ISI ImageSat International. Toutefois, dès 2026, l'objectif est de développer le lancement des satellites depuis le Chili et par des Chiliens.

Présence belge et européenne

L'ESO est la première organisation intergouvernementale pour l'astronomie en Europe et l'observatoire astronomique le plus productif au monde. Elle est soutenue par seize pays, dont la Belgique et gère trois sites d'observation uniques au Chili : La Silla, Paranal et Chajnantor. À Paranal, l'ESO exploite le VLT « Very Large Telescope », l'observatoire observant dans le visible le plus avancé au monde et deux télescopes dédiés aux grands sondages. VISTA fonctionne dans l'infrarouge et est le plus grand télescope pour les grands sondages. Enfin, le VLT Survey Telescope (VST) est l'un des plus grands télescopes conçus exclusivement pour sonder le ciel dans la lumière visible.

Durante los años 2021 y 2022, la DGWB rinde homenaje al cine belga de la FWB.

Con el fin de potenciar el Acuerdo de Coproducción Audiovisual entre la FWB y Chile, firmado en 2017 y ratificado por los respectivos parlamentos en 2019, se está elaborando un plan de acción destinado a acercar el mundo audiovisual chileno y de la FWB. Esto en estrecha colaboración con el Centro Cinematográfico y Audiovisual (CCA), con sede en Bruselas y dirigido por Jeanne Brunfaut.

Por intermedio de la DGWB varias películas de la FWB participan en distintos festivales de cine de renombre internacional en Chile.

Lors de l'année 2021, la DGWB a mis à l'honneur le cinéma belge de la FWB et cela se poursuivra en 2022.

Afin de valoriser l'accord de coproduction audiovisuelle entre la FWB et le Chili, signé en 2017 et ratifié par les parlements respectifs en 2019, un plan d'actions visant à ce que le monde audiovisuel chilien et de la FWB se rencontrent est en cours de réalisation; et ce en parfaite collaboration avec le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de Bruxelles, dirigé par Jeanne Brunfaut.

La DGWB s'est chargée de présenter des films de la FWB à des festivals de cinéma de renommée internationale au Chili.

El cine belga francófono en Chile / Le cinéma belge francophone au Chili

Festival ojo de pescado (Festival de cine dedicado a la infancia y a la juventud):

El Festival seleccionó las películas *Lola vers la mer* de Micheli y *Peau couleur miel* de Laurent Boileau y Jung Heni. A su vez, en la sección Industria del mismo Festival se organizó una conferencia con la productora belga-argentina Griselda González para presentar el acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y Valonia-Bruselas.

Festival Internacional de Viña del Mar (FICVIÑA):

Ciclo FWB/ América-Latina. Este festival es el festival más antiguo del continente latinoamericano que normalmente se dedica exclusivamente al cine latinoamericano. Sin embargo, FICVIÑA deseó que Bélgica francófona formara parte de esta edición a través de las siguientes actividades:

- **Retrospectiva de cine belga francófono / latinoamericano.** Del 11 al 15 de septiembre de 2021 se presentaron en línea tres películas belgas dirigidas por directores casi todos de origen latinoamericano: *By the name of Tania* de Bénédicte Liénard y Mary Jiménez (Perú); *Nuestras Madres* de César Díaz (Guatemala), ganador de la Cámara de Oro en el Festival de Cine de Cannes 2019 y *Tantas Almas* de Nicolás Rincón (Colombia).

- **Foro de entrevistas con los mismos 4 cineastas de la retrospectiva del cine belga francófono**

- **Conferencia sobre el acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y Bélgica francófona** en la sección Industria del Festival, con Ronnie Ramirez, documentalista belga de origen chileno.



www.cinevina.cl

Festival ojo de pescado

(Festival de cinéma dédié à l'enfance et à la jeunesse): Les films *Lola vers la mer* de Micheli ainsi que *Peau Couleur miel* de Laurent Boileau et Jung Henin ont été sélectionnés par le Festival. D'autre part, une conférence de Griselda Gonzalez, productrice belgo-argentine a été organisée dans la section industrie avec pour dessein de présenter l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Chili et la FWB.



Festival Internacional de Viña del Mar (FICVIÑA): Ce festival est le plus ancien du continent latino-américain et est normalement dédié exclusivement à ce cinéma. Cette année, le FICVIÑA a néanmoins voulu que la Belgique francophone participe à travers les trois activités suivantes :

- **Une rétrospective du cinéma belge francophone / latino-américain :** Du 11 au 15 septembre 2021, une présentation en ligne de trois films belges d'exception, réalisés par des réalisateurs majoritairement d'origine latino-américaine a été organisée. Les films présentés sont : *By the name of Tania* de Bénédicte Liénard et Mary Jiménez (d'origine péruvienne); *Nuestras Madres* de César Díaz (d'origine guatémaltèque), ayant reçu le prix de la caméra d'or au Festival de Cannes 2019 ainsi que *La vallée des âmes (Tantas Almas)* de Nicolás Rincón (d'origine colombienne).

- **Le Forum d'entretiens avec les 4 cinéastes de la rétrospective Cinéma belge** (à savoir César Díaz, Nicolás Rincón, Bénédicte Liénard et Mary Jiménez).

- **Une Conférence sur l'accord de coproduction audiovisuelle entre le Chili et la Belgique francophone**, présentée par Ronnie Ramirez, documentariste belge dans la section industrie du Festival.

Festival Internacional de Valdivia (FICValdivia):

En asociación con la DGWB, FICValdivia programó en la sección "Cine belga en primera persona", seis películas de Chantal Akerman, Éric Pauwels y Boris Lehman (dos por cineasta). Se honraron a los 3 cineastas con la difusión en línea, de acceso gratuito y, excepcionalmente, en toda América latina. Las 6 películas seleccionadas por el Festival fueron: *Je, tu, il, elle* y *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles* de Chantal Akerman; *Lettre d'un cinéaste à sa fille* y *La deuxième nuit* de Éric Pauwels ; *Oublis, regrets et repentirs* y *Une histoire de cheveux* de Boris Lehman.



23° Festival de Cine Europeo:

La FWB participó exitosamente en el Festival con la película *Emma Peeters*, una comedia negra dirigida por Nicole Palo.
www.festivalcineuropeo.cl

Formación de la Cambre en Chile:

Liderado por Alain Sace y Vincent Gillot, se realizó a fines del año 2021 el taller de producción de animación de La Cambre en Chile, con tres días de pasantías coordinadas por sus socios de larga data, Chilemonos, en tres universidades de Santiago: UNIACC, Universidad de Las Américas (UDLA) y Universidad Santo Tomás.

www.lacambre.be/fr/formations/cinema-d-animation



¿Qué nos espera en 2022 ?

Con el fin de ser un socio sólido de Chile en el ámbito de la producción audiovisual, la DGWB ha programado varias actividades importantes para el año 2022.

A parte de la participación en varios reconocidos festivales en Chile al igual que en 2021, figuran también actividades de vinculación entre Chile y Bélgica francófona en el programa. El objetivo es apoyar a los distintos proyectos de coproducción audiovisual en curso entre ambos territorios. La DGWB pondrá productores chilenos y belgas en contacto mediante mesas redondas y webinars, esperando así dar un verdadero puntapié a los proyectos en conjunto. A su vez anhelamos poder concretar encuentros en el Festival de Cannes.

Uno de los deseos planteado por el sindicato de los trabajadores del audiovisual chileno (SINTECI) durante la mesa redonda en junio 2021 que consiste en formaciones intensivas de especialización audiovisual para técnicos chilenos también es de gran interés de la DGWB.

La DGWB está a la espera de iniciar prontamente el diálogo con las nuevas autoridades ministeriales para abordar y continuar las exitosas labores de colaboración en el ámbito audiovisual, entre otros.

Festival Internacional de Valdivia (FICValdivia):

En partenariat avec la DGWB, dans la section « Cinéma belge en première personne », six films de Chantal Akerman, Éric Pauwels et Boris Lehman (deux par cinéaste) ont été mis à l'honneur par le festival. Ceux-ci étaient en accès libre en ligne et proposés, de façon exceptionnelle, sur tout le territoire latino-américain. Les films sélectionnés par le Festival ont été les suivants : *Je, tu, il, elle* et *Jeanne Dielman, 23 quai du commerce, 1080 Bruxelles* de Chantal Akerman ; *Lettre d'un cinéaste à sa fille* et *La deuxième nuit* d'Éric Pauwels ; *Oublis, regrets et repentirs* et *Une histoire de cheveux* de Boris Lehman.



23° Festival de Cinéma Européen

La DGWB et la FWB ont participé à ce festival en projetant le film *Emma Peeters*, une comédie noire réalisée par Nicole Palo.

Stage de la Cambre :

Alain Sace et Vincent Gillot, de l'atelier de production du cinéma d'animation de La Cambre, ont marqué leur présence au Chili en fin d'année 2021 en animant trois journées de stage, coordonnées par le partenaire de toujours, Chilemonos. Celles-ci ont eu lieu dans trois universités de Santiago: UNIACC; Universidad de Las Américas (UDLA) et la Universidad Santo Tomás.

Que nous réserve 2022 ?

Dans son désir de devenir un partenaire solide et fidèle du Chili dans le domaine de la production audiovisuelle, la DGWB a prévu d'importantes actions pour cette année 2022.

En plus d'une participation telle qu'en 2021, à de nombreux festivals reconnus au Chili, des actions de mises en relations entre le Chili et la Belgique francophone seront également entreprises. L'objectif est d'aider les nombreux projets de coproduction audiovisuelle déjà en cours entre ces deux territoires. Ainsi, la DGWB mettra en contact à travers des tables rondes et des webinaires, les producteurs chiliens et belges en espérant un vrai coup d'envoi pour les projets conjoints. Nous espérons que des rencontres puissent également se concrétiser pour le Festival de Cannes.

Lors de tables rondes organisées en juin 2021 par la DGWB, le syndicat des travailleurs de l'audiovisuel chilien, SINTECI, a exprimé son désir que des formations intensives de spécialisation audiovisuelle pour les techniciens chiliens soient mises en place ; sujet que la DGWB souhaite également aborder.

Suite au changement de gouvernement, la DGWB ira à la rencontre des nouvelles autorités ministérielles. Durant ces réunions, la DGWB espère pouvoir aborder tous ces points en détail pour continuer les collaborations très fructueuses dans le domaine de l'audiovisuel.

Participación al 2º Concurso Nacional de Oratoria en francés

Novedad para la DGWB: Co-organización del 2º concurso Nacional de Oratoria en francés en Chile sobre los desafíos ambientales.

La DGWB aceptó con mucho entusiasmo la invitación del Instituto Francés de Chile de organizar en conjunto el segundo Concurso Nacional de Oratoria en francés para todos los francófonos en Chile, nativos o no nativos, mayores de 15 años. El concurso se desarrolló en distintas etapas durante el segundo semestre del 2021 (llamado a concurso con + 30 inscritos, la semifinal con 24 participantes y la final compuesta de 12 seleccionados). Las primeras fases se desarrollaron en modo virtual, culminando en la gran final presencial que tuvo lugar el 4 de diciembre pasado en el teatro de la Corporación Cultural de Las Condes, en presencia de los señores Embajadores de Bélgica y de Francia.

A lo largo del concurso, la pericia belga francófona en el arte oratorio fue puesta en evidencia. El 14 de octubre, se realizó una conferencia virtual de libre acceso sobre la toma de palabra ciudadana durante la cual Monia Gandibleux (experta en oratoria de los Embajadores de la expresión ciudadana) y Simon Menschaert (abogado del Colegio de Abogados de Bruselas) presentaron distintas técnicas oratorias.

Durante noviembre, los doce finalistas se deleitaron con las formaciones en línea aseguradas por el mismo Simon Menschaert y François Wouters, experto en oratoria de la asociación sin fines de lucro *Indications*.

Este último siendo invitado a Santiago como maestro de ceremonia de la final brindó una sesión de formación personalizada a cada finalista antes del gran día.

En la final, transmitida en directo en las redes sociales de la DGWB y del Instituto Francés los diez concursantes presentes se enfrentaron en un duelo verbal en pro o contra relacionados con los desafíos ambientales, alentados por un público de más de sesenta espectadores.

Concurso nacional de oratoria en francés



Los 3 jurados, los 10 finalistas, Emmanuelle Dienga, representante de la Delegación general Valonia-Bruselas en Chile, Héloïse Theulin, Agregada de cooperación para el francés del Instituto Francés de Chile y François Wouters, instructor y maestro de ceremonia.

Participation au 2ème Concours National d'Art Oratoire en français

Nouveauté pour la DGWB : Co-organisation du second Concours National d'Art Oratoire en français sur les défis environnementaux

La DGWB a répondu positivement à l'invitation de l'Institut Français du Chili d'organiser conjointement le second Concours National d'Art Oratoire en français pour tous les francophones du Chili, à partir de 15 ans.

Le concours s'est déroulé en différentes étapes durant le second semestre 2021 (appel aux candidatures avec plus de 30 inscrits, demi-finale avec 24 participants et la finale composée de 12 candidats). Les premières étapes du concours ont été réalisées en virtuel tandis que la finale a eu lieu en présentiel dans la Corporación Cultural de la commune de Las Condes, en présence de Messieurs les Ambassadeurs de Belgique et de France.

Tout au long du concours, l'expertise belge francophone en art oratoire a été mise à l'honneur. Le 14 octobre a eu lieu une conférence virtuelle sur la prise de parole en public dans laquelle Monia Gandibleux (experte en art oratoire et fondatrice des Ambassadeurs d'Expression citoyenne) et Simon Menschaert (avocat au barreau de Bruxelles) ont présenté différentes techniques oratoires. Par la suite, les 12 finalistes se sont perfectionnés en la matière grâce aux formations en ligne assurées par le même Simon Menschaert et François Wouters, expert en art oratoire au sein de l'ASBL *Indications*.

Ce dernier, étant invité par l'Institut Français du Chili comme maître de cérémonie de la finale du concours, a également prodigué une séance de formation particulière pour chacun des finalistes.

Lors de la finale, diffusée en direct sur les réseaux sociaux de la DGWB et de l'Institut Français du Chili, les 10 finalistes présents se sont affrontés sur scène à travers des joutes oratoires pour/contre sur des sujets environnementaux, encouragés par un public d'une soixantaine de personnes.



El ganador del concurso, Jules Smague quien expuso a favor en la pregunta “¿La tierra: planeta azul o no?” viajará a París y Bruselas en marzo 2022 para la final del concurso Réciproque (antiguamente Eloquentia Brussels)

Palabras como «amistad, crecimiento, incertidumbre, determinación, concentración, risas, sorpresas, profesionalismo, talento y pasión» describen el ambiente a lo largo de estos días.

Le gagnant du concours, Jules Smague, qui a exposé en faveur de la question « La Terre reste-elle la planète bleue? » sera invité à Paris et à Bruxelles en mars 2022 pour la finale du concours Réciproque.

Les mots tels que “amitié, épanouissement, incertitude, détermination, concentration, rires, surprises, professionnalisme, talent et passion” décrivent l’ambiance qui a pu être perçue au long de ces journées.



Paula Bascur, finalista

“El Concurso de Oratoria en francés fue una experiencia maravillosa para mí porque conocí a gente increíble. Desde que me dijeron que era finalista, empezó un proceso en el que nos formaron los profesores belgas, Simon, François y Monia, y nos enseñaron muchas cosas útiles para el día de la presentación. Estoy agradecida por esta experiencia que fue posible gracias al Instituto Francés de Chile y a la Delegación general Valonia-Bruselas”



François Wouters, maestro de ceremonia y formador.

“Como maestro de ceremonia de la final del Concurso Nacional de Arte Oratorio en francés en Chile, tomé a pecho acompañar de la mejor forma a los participantes en el escenario del teatro de Las Condes. La presión era enorme sin embargo estaban a la altura y nos ofrecieron un hermoso espectáculo. Sus discursos eran comprometidos y auténticos. Estoy orgulloso de haber participado de esta hermosa aventura centrada en el desafío ambiental.”



Jules Smague, ganador primer lugar

“Mi principal motivación en participar era la experiencia. Estaba en mi último año del liceo y mi proyecto de estudios se combinaba muy bien con el arte oratorio. Enriquece mi confianza, seguridad, cultura y encontré personas excepcionales. Los beneficios del concurso fueron muchos más de lo que esperaba.”



Simon Menschaert, formador de arte oratorio belga.

“¡Nada es imposible!
Capacitar personas al otro lado del mundo, por videoconferencia.
Crear una cohesión grupal entre personas de generaciones totalmente diferentes.
Tener una homogeneidad entre los participantes cuyo nivel de francés es distinto.
Sentir el progreso de cada uno con y gracias a los otros.



A la primera hora dando la bienvenida a personas, en la última saludar con emoción un grupo.
El día D verlos brillar, enfrentarse apoyándose mutuamente.
¡Nada es imposible!”



La DGWB en regiones

ARICA

En el extremo norte del país, en la ciudad de Arica, algunos proyectos de cooperación están siendo estudiados. Empezaron algunos intercambios de expertos de la Universidad de Tarapacá y la red SynHera de los Colegios Universitarios (Hautes Écoles) de Bélgica francófona. En los próximos meses, deberá concretarse un proyecto trinacional entre Bélgica, Chile y Perú. Este proyecto trata sobre la investigación aplicada en el sistema fronterizo de la región de Tarapacá

IQUIQUE

Proyecto CMP n°26: Creación del CIIT

Mario Guzmán, responsable y coordinador de este proyecto llegó a Iquique a principios de noviembre para dar una formación de teatro-acción, preparar el Festival Primavera de las Artes FITCO 2022 y preparar la formación de enero 2022 en el marco de FORMARTE. Esta última que trataba sobre la presencia del actor en el escenario fue asegurada por Natalie Yalon, fundadora y directora del estudio Chekhov de Bruselas.

ANTOFAGASTA

Proyecto CMP n°22: Cine a la Carpa.

A principios de diciembre pasado, llegaron a Chile Ronnie Ramirez, encargado del proyecto, Rafael Abril, videasta colombiano y Carolina Belmar, artista visual. Los 3 viajaron a Valparaíso y a Antofagasta para terminar la formación emprendida en la Universidad Católica del Norte (UCN).

En octubre de 2021, el equipo de la DGWB tuvo el agrado de encontrar a los responsables chilenos del proyecto durante su misión a Antofagasta. Los responsables de la UCN y el Sr. Mauricio Matus, director de la Escuela de Periodismo de la UCN participaron en una reunión de trabajo sobre los distintos avances del proyecto.



La DGWB en région

A l'extrême nord du pays, des projets de coopération sont également à l'étude dans la ville d'Arica. Des échanges sont en cours de réalisation entre l'Université de Tarapaca et le réseau SynHera, regroupant toutes les Hautes Écoles de Belgique francophone. Dans les prochains mois, un projet trinational Belgique-Chili-Pérou autour du système transfrontalier de cette région et la recherche appliquée devrait voir le jour.

Projet CMP n°26 : Création du CIIT

Mario Guzman, chargé et coordinateur du projet 26 de la CMP est arrivé dans la ville d'Iquique, au nord du Chili début novembre pour donner un stage de théâtre-àction, préparer le Festival Primavera de las Artes FITCO 2022 ainsi que le stage qui a eu lieu en janvier 2022, au sein de FORMARTE. La formation de janvier portait sur la présence de l'acteur sur scène et a été donnée par Natalie Yalon, fondatrice et directrice du Studio Chékhov de Bruxelles.

Projet CMP n° 22, Cine a la Carpa:

Début décembre 2021, sont arrivés au Chili Ronnie Ramirez, chargé et coordinateur du projet ; Rafael Abril, vidéaste colombien et Carolina Belmar, artiste visuelle. Tous les trois sont partis à Antofagasta pour terminer la formation en cours dans le cadre de ce projet à l'Université Catholique du Nord (UCN).

Les équipes de la DGWB avaient eu l'occasion de rencontrer les responsables chiliens de ce projet lors de leur mission à Antofagasta en octobre 2021. Les responsables de l'Université Catholique du Nord ainsi que M. Mauricio Matus, directeur de l'école de journalisme de l'UCN ont participé à une réunion de travail sur les différentes avancées du projet.



ANTOFAGASTA

Bienal de Arte Contemporáneo SACO 1.0

Fruto de la coordinación entre la DGWB y SACO que comenzó a principios de 2020, tres artistas de la FWB Elodie Antoine, Adrien Tirtiaux y Carole Louis llegaron a Chile con sus obras para participar en la exposición *Después del apocalipsis* inaugurada el 6 de octubre pasado. Los tres artistas realizaron una residencia artística en el Instituto Superior latinoamericano de Arte (ISLA) en Antofagasta, dirigida por SACO. La culminación de este trabajo en el Parque Cultural Ruinas de Huanchaca ofreció una gran visibilidad a nuestros artistas.



Adrien Tirtiaux
'Living on the Edge', 2021
Intervention In Situ - Biennale Saco 1.0
Antofagasta
©Sebastian Rojas

Fiestas de septiembre (celebración de Bélgica francófona y la Región valona)

Con los anfitriones Sra. Dagmara Wyskiel y Sr. Christian Núñez, directores y fundadores de SACO, la DGWB aprovechó la inauguración de la exposición *Después del Apocalipsis* para celebrar por primera vez en región a la FWB (27 de septiembre) y las fiestas de la Región valona (mes de septiembre). Fue una oportunidad para compartir la cultura y las riquezas gourmet de nuestro territorio con un cóctel, provisto de chocolates y cervezas belgas. La música belga no estuvo ausente con un DJ set ofrecido por la DGWB.

Doble inauguración: SACO 1.0 en Antofagasta y en el Festival Internacional de Fotografía de Valparaíso (FIFV)

Desde 2019 y por intermedio de la DGWB, el fotógrafo belga Alexandre Christiaens está en contacto con Rodrigo Gómez, fundador y director del Festival Internacional de Fotografía de Valparaíso (FIFV). Durante su residencia en Valparaíso en mayo de 2021, se establecieron vínculos con la Bienal de Arte Contemporáneo SACO en Antofagasta. A finales de 2021 y fruto de estas residencias, se realizaron las inauguraciones de exposiciones presenciales en SACO - con 2 intervenciones de gigantografías fotográficas - y en FIFV en el Parque Cultural de Valparaíso. Esta última exposición de Alexandre Christiaens participará en septiembre de 2022 en el Espace contretype (Bruselas), lugar muy relevante de fotografía de esta ciudad. A seguir...



Alexandre Christiaens
'The sea is the mountain',
2021
Intervention In Situ -
Biennale Saco 1.0
Antofagasta
©Bienal SACO



Elodie Antoine
'Mushrooms and Mould',
2021
Intervention In Situ -
Biennale
Saco 1.0
Antofagasta
©Elodie Antoine

Biennale d'Art Contemporain SACO 1.0

Elle est le fruit d'une coordination entre la DGWB et SACO, qui a commencé au début de l'année 2020. La présence d'artistes de la FWB a été saluée lors de l'inauguration de l'exposition *Après l'apocalypse*, organisée en présentiel, le 6 octobre 2021. La Biennale SACO 1.0, a mis à l'honneur trois artistes de la FWB : Elodie Antoine, Adrien Tirtiaux et Carole Louis. Ceux-ci ont réalisé une résidence artistique à l'Instituto Superior latinoamericano de Arte, à Antofagasta, dirigée par SACO. Le couronnement de ce travail dans le parc culturel Ruinas de Huanchaca a offert à nos artistes une belle visibilité.



Carole Louis
'Cave in for Later',
2021
Intervention In Situ et
performance -
Biennale Saco 1.0 -
Antofagasta
© Kinga Olesiejuk

Fêtes de septembre

A l'occasion de l'inauguration *Après l'apocalypse* à SACO 1.0, la DGWB a, par ailleurs, célébré pour la première fois en province, la FWB (27 septembre) et les fêtes de Wallonie (septembre). Cela a été l'opportunité de partager la culture et les richesses gourmandes de notre territoire à travers l'organisation d'un cocktail, et la mise à disposition de chocolats, de bières et d'un mix électronique de musiques belges. Mme. Dagmara Wyskiel et M. Christian Núñez, les responsables de SACO, ont accueilli toute l'équipe de la DGWB.

Double inauguration : SACO 1.0 à Antofagasta et au Festival International de Photographie de Valparaíso :

Dès 2019, à travers l'intermédiaire de la DGWB, le photographe belge, Alexandre Christiaens a été mis en contact avec Rodrigo Gómez, le fondateur et directeur du Festival International de Photographie de Valparaíso (FIFV). Durant sa résidence à Valparaíso en mai 2021, des liens ont également été établis avec le Festival d'Art Contemporain SACO à Antofagasta. Le résultat de ces résidences conjointes ont été les inaugurations d'expositions en présentiel à SACO et au FIFV, dans le Parc Culturel de Valparaíso fin 2021. Il est prévu que l'exposition d'Alexandre Christiaens au FIFV soit présentée à Bruxelles en septembre 2022 au sein de l'espace de photographie contretype. À suivre...

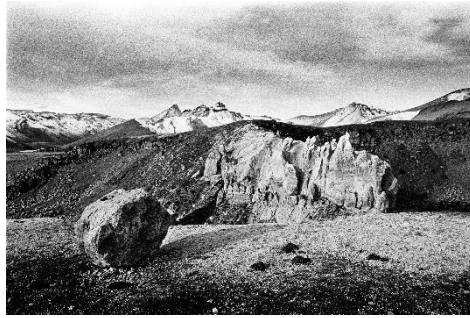
VALPARAÍSO

Exposición de fotos NOSOTROS de Simon Vansteenwinkel

Con la reapertura de los museos después de un largo confinamiento se inauguró a mediados de julio pasado la exposición *Nosotros* del fotógrafo bruxelense, Simon Vansteenwinkel en el Palacio de Bellas-Artes Barburizza de Valparaíso. Esta exposición relata el viaje del fotógrafo en compañía de su esposa, de origen chilena y de sus tres hijas a lo largo de Chile.

Exposition de photos NOSOTROS de Simon Vansteenwinkel

À la mi-juillet, après un long confinement, les musées ont rouvert et l'exposition *Nosotros* du photographe bruxellois, Simon Vansteenwinkel a vu le jour au Palais des Beaux-Arts Barburizza de Valparaíso. Il s'agit d'une exposition retraçant le périple du photographe en compagnie de son épouse d'origine chilienne et de leurs trois filles tout au long du Chili.



Photos / Fotos : *Nosotros* de Simon Vansteenwinkel

Nuestras acciones en regiones / Nos actions en région

TALCA

Encuentros en la Universidad Católica del Maule

En diciembre se inauguró la misma exposición en el Centro de Extensión Cultural de la Universidad Católica del Maule (UCM) con la presencia del Sr. Alexandre Gofflot, jefe de servicio WBI, junto al equipo de la DGWB.

El equipo WBI y DGWB también sostuvieron un encuentro de presentación con investigadores y autoridades de la UCM para presentar las oportunidades de cooperación a nivel académico y de investigación científica. Fue una muy buena instancia para conocer los temas de investigación prioritarios para la universidad y encontrar posibilidades de cooperación con investigadores de FWB.

Rencontres à l'Université Catholique du Maule



En décembre, cette exposition a également été inaugurée au Centre d'Extension Culturelle de l'Université Catholique del Maule en présence de M. Alexandre Gofflot, chef de service Amérique latine chez WBI et de l'équipe de la DGWB.

M. Gofflot et l'équipe de la DGWB ont également réalisé dans cette université une rencontre de présentation avec des chercheurs et des autorités de l'université pour présenter les opportunités de coopération académique et scientifique. Cela a permis la mise en lumière des thèmes de recherche prioritaires pour l'UCM afin de générer des possibilités de coopération avec des chercheurs de la FWB.



CONCEPCIÓN

Misión de Alexandre Gofflot

Durante su misión en Concepción, el Sr. Gofflot y la DGWB encontraron distintos responsables de proyectos de cooperación con el propósito de conocer los avances y obtener retroalimentación de las experiencias del funcionamiento del acuerdo adquiridas en situación de pandemia.



La estadía en Concepción permitió encontrar durante dos días a nuestros socios de la Universidad de Concepción.

El equipo de la DGWB acompañado por el Embajador de Bélgica en Chile, el Sr. Geert Criel, fue recibido por el Rector de la UdeC el Sr. Carlos Saavedra. Fue una oportunidad de destacar los lazos de amistad entre ambas partes y particularmente con Bélgica francófona, además de conversar de las nuevas posibilidades de colaboración tanto en el ámbito académico como cultural.

Se organizó también un encuentro con la Facultad de Humanidades y Artes en presencia del Decano Alejandro Bancalari y del equipo del departamento de francés, sin olvidar el encuentro con el departamento de relaciones internacionales con quien colaboramos para promocionar la cooperación académica con Valonia-Bruselas.



Cooperación con la SUBDERE

La DGWB participó el pasado 1 de diciembre en un seminario virtual sobre el tema *Experiencias de proyectos climáticos municipales y regionales*, organizado por la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE). Esta presentación tenía como objetivo explicar los recursos científicos y los mecanismos de financiamiento de cooperación internacional propuestos por la Región valona.

En enero recién pasado, la DGWB también participó en el 1er congreso sobre la descentralización organizado en Santiago por la misma subsecretaría. Este evento reunió a todos los gobernadores de regiones, miembros de distintos ministerios, gobiernos regionales y organizaciones internacionales tales como la FAO y la CEPAL. Esto permitió destacar la Región valona y las actividades de la DGWB en Chile, así como promover el próximo acuerdo de Comisión Mixta.

Mission d'Alexandre Gofflot



Pendant sa mission, M. Alexandre Gofflot et la DGWB ont rencontré différents responsables de projets de coopération à Concepción dans l'objectif de connaître les avancées et les retours d'expériences sur le fonctionnement de l'accord de Commission Mixte en temps de pandémie.

Le séjour à Concepción a permis de rencontrer pendant deux jours nos partenaires de l'Université de Concepción. L'équipe de la DGWB, accompagnée par M. l'Ambassadeur de Belgique au Chili, Geert Criel, a été reçue par M. le Recteur Carlos Saavedra. C'était une belle occasion de mettre en valeur les liens d'amitié entre l'UdeC et la Belgique et en particulier la Belgique francophone. Les nouvelles possibilités de collaboration dans le domaine académique et culturel ont également été évoquées.

Une rencontre a également été organisée avec la Faculté des Lettres en présence de Mr. le Doyen, Dr. Alejandro Bancalari et l'équipe du département de français; sans oublier la rencontre avec l'équipe du département des relations internationales avec qui nous travaillons très régulièrement pour promouvoir la coopération académique avec Wallonie-Bruxelles.

Coopération avec la SUBDERE

La DGWB a participé, le 1er décembre 2021, à un webinaire sur le thème *Expériences de projets climatiques communaux et régionaux* organisé par le Sous-secrétariat au Développement Régional (SUBDERE). Cette présentation avait pour objectif de mettre en valeur les ressources scientifiques et les mécanismes de financement de coopération internationale mis en place par la Région wallonne.

En janvier de cette année, la DGWB a également participé au 1er congrès sur la décentralisation, organisé à Santiago par la SUBDERE. Cet événement a regroupé tous les gouverneurs de régions ainsi que différents membres des ministères, des gouvernements régionaux et d'organisations internationales telles que la FAO ou la CEPAL. Cela a permis de mettre en valeur la Région wallonne et les activités de la DGWB ainsi que de promouvoir le prochain accord de Commission Mixte.

Nuevas iniciativas en Valonia: El hidrogeno verde

Valonia implementa una estrategia H₂ ambiciosa basada en:

- Una accesibilidad más fácil al H₂, que sea por medio de los gasoductos existentes (solo o en combinación con otros tipos de gas) o de la instalación de bombas para los vehículos.
- Una red industrial capaz de desarrollar e implementar estas soluciones en los varios mercados previamente mencionados: John Cockerill, Materia Nova, Yara, Dardenne, Safran, Carmeuse...

HIDRÓGENO: CONSIDERACIONES GENERALES

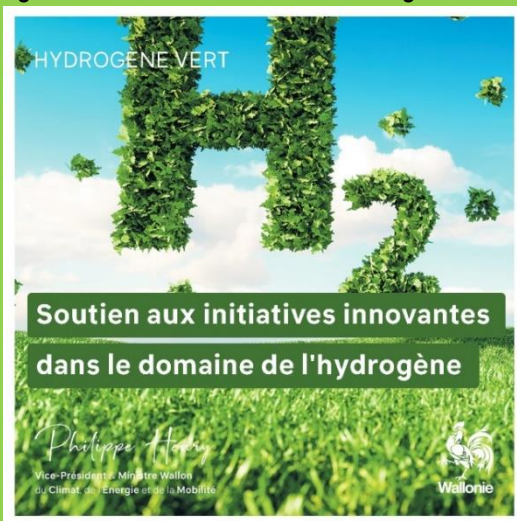
Como vector energético del futuro, el hidrógeno verde es un posible sustituto de los hidrocarburos y una forma eficaz de facilitar la integración de las energías renovables. El hidrógeno puede producirse a partir de la electricidad mediante la electrólisis del agua o, a la inversa, puede utilizarse para producir electricidad mediante una pila de combustible.

Una de las muchas ventajas del hidrógeno es que puede utilizarse para aprovechar las infraestructuras de producción de energía verde existentes, como la eólica o la solar, transformando el exceso de energía en hidrógeno mediante electrólisis y el producto de combustión es agua.

HIDRÓGENO VERDE EN VALONIA

El interés por el hidrógeno verde se refleja a nivel político. A principios de julio de 2020, la Comisión Europea publicó, en el marco del Pacto Verde Europeo, una estrategia para promover el desarrollo del hidrógeno limpio y hacerlo competitivo frente a los combustibles fósiles. Todavía no hay una política nacional belga, pero las regiones han sido más proactivas. De hecho, el nuevo gobierno valón ha manifestado en varias ocasiones su voluntad de apoyar el desarrollo del hidrógeno limpio.

Valonia está estratégicamente situada para convertirse en el próximo centro de implantación del hidrógeno limpio. El plan de recuperación tras el coronavirus de Valonia deja mucho espacio para el desarrollo del hidrógeno verde. De hecho, Valonia quiere invertir algo más de 160 millones de euros en el despliegue de una industria valona del hidrógeno.



Así, Valonia está detrás de proyectos como la construcción de una estación de producción de hidrógeno generado por la incineración de residuos en Charleroi. Este hidrógeno se utiliza para alimentar la flota de autobuses locales.

Nouvelles initiatives wallonnes : L'hydrogène vert

La Wallonie met en place une stratégie H₂ ambitieuse qui se basera :

Sur une accessibilité facilitée au H₂, que ce soit par le biais des pipelines existants (seul ou en combinaison avec d'autres gaz) ou le déploiement de pompes pour les véhicules.

- Sur un tissu industriel à même de développer et d'implémenter ces solutions sur les divers marchés cités ci-dessus : John Cockerill, Materia Nova, Yara, Dardenne, Safran, Carmeuse...

HYDROGÈNE : CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Vecteur énergétique d'avenir, l'hydrogène vert se présente comme un substitut possible aux hydrocarbures et un moyen efficace pour faciliter l'intégration des énergies renouvelables. L'hydrogène peut être produit à partir d'électricité, grâce à la réaction d'électrolyse de l'eau ou, à l'inverse, servir à produire de l'électricité grâce à une pile à combustible.

Parmi les nombreux avantages de l'hydrogène, il permet de s'appuyer sur les infrastructures existantes de production d'énergie verte, telles que l'éolien ou le solaire, en transformant l'énergie excédentaire en hydrogène par électrolyse et le résultat de la combustion est l'eau.

HYDROGÈNE VERT EN WALLONIE

L'intérêt constaté pour l'hydrogène vert se reflète au niveau politique. Début juillet 2020, la Commission Européenne a publié, dans le cadre de l'European Green Deal, une stratégie visant à favoriser le développement de l'hydrogène propre et à le rendre compétitif face aux combustibles fossiles. Il n'existe pas encore de politique nationale belge, les régions ont été, pour leur part, plus proactives. Le nouveau gouvernement wallon a en effet affirmé à plusieurs reprises sa volonté de soutenir le développement de l'hydrogène propre.

La Wallonie occupe une place stratégique pour devenir le prochain centre de déploiement de l'hydrogène propre. Le plan de relance post-coronavirus wallon fait une belle place au développement de l'hydrogène vert. En effet, la Wallonie souhaiterait investir un peu plus de 160 millions d'euros dans le déploiement d'une filière wallonne d'hydrogène.

La Wallonie est ainsi à la source de projets tels que la construction d'une station de production d'hydrogène générée par l'incinération des déchets de Charleroi. Cet hydrogène alimente ensuite la flotte locale de bus. La Wallonie a également investi dans un projet porté par Liège Airport et l'entreprise John Cockerill, portant sur la construction d'une station de transformation de l'électricité produite par des panneaux photovoltaïques en hydrogène pour alimenter les véhicules de l'aéroport et les entreprises locales intéressées, créant ainsi un hydrogène cluster.

L'hydrogène dispose, comme on le voit, d'un potentiel énorme et son développement peut être accéléré, notamment par la mise en place d'autres projets pilotes. La Wallonie offre de nombreux atouts : un positionnement central, à la croisée des réseaux électriques, de gaz et de transports routiers et fluviaux, sans oublier une capacité à implémenter très rapidement des innovations technologiques.

Valonia también ha invertido en un proyecto dirigido por el aeropuerto de Lieja y la empresa John Cockerill para construir una estación que transforme la electricidad producida por los paneles fotovoltaicos en hidrógeno para alimentar los vehículos del aeropuerto y las empresas locales interesadas, creando así un clúster del hidrógeno.

Como vemos, el hidrógeno tiene un enorme potencial y su desarrollo puede acelerarse, sobre todo con la puesta en marcha de otros proyectos piloto. Valonia ofrece muchas ventajas: una ubicación central, en la encrucijada de las redes de electricidad, gas y transporte por carretera y fluvial, por no hablar de la capacidad de aplicar las innovaciones tecnológicas con gran rapidez. Otro ejemplo: está surgiendo un corredor de hidrógeno limpio entre Valonia y Cataluña, con estaciones de H₂, para transportar frutas y verduras de Marruecos, España y Portugal sin carbono, mediante camiones y remolques de hidrógeno.

Por ello, el hidrógeno verde es una prioridad para Valonia, que dedica un presupuesto de investigación e innovación de casi ocho millones de euros en tres años. Así, la Región Valona se encuentra entre las más activas de Europa. Actualmente, estos proyectos de investigación se centran en todos los niveles de la cadena energética.

Por supuesto, se están estudiando otros proyectos, algunos más avanzados que otros. Por ejemplo, Valonia podría producir hidrógeno limpio a partir del gas de las minas. Este proyecto está dirigido por un centro de investigación con sede en Mons, Materia Nova. La idea es producir hidrógeno a partir del metano, un componente del grisú. Este gas altamente inflamable, que se libera principalmente en las minas de carbón, se transforma en energía térmica y electricidad.

Con el apoyo de Valonia, el Clúster TWEED, una red de empresas que reúne a actores de la energía sostenible de todos los sectores, trabaja desde 2018 en una visión estratégica del desarrollo del hidrógeno en la Región de Valonia.



Este estudio, validado por la industria, analiza entre otras cosas el papel del hidrógeno en 2030 y 2050. En la actualidad, el clúster TWEED, activo en los proyectos WALLONHY e INTERESTS, está desarrollando una experiencia específica sobre el hidrógeno y está en contacto con muchos inversores dispuestos a implantar soluciones de hidrógeno en el territorio valón.



Un autre exemple : on voit émerger un corridor à hydrogène propre entre la Wallonie et la Catalogne, avec des stations H₂, pour acheminer des fruits et des légumes du Maroc, d'Espagne et du Portugal sans carbone, via des camions et des remorques à hydrogène.

L'hydrogène vert est donc une priorité pour la Wallonie, qui consacre un budget en recherche et innovation de près de huit millions d'euros en trois ans. La Région wallonne figure ainsi parmi les régions les plus actives en Europe. Actuellement, ces projets de recherche se focalisent sur tous les niveaux de la filière énergétique.

D'autres projets sont bien sûr à l'étude, certains plus avancés que d'autres. Par exemple, la Wallonie pourrait produire de l'hydrogène propre à partir du gaz de mine. Ce projet est piloté par un centre de recherche basé à Mons, Materia Nova. L'idée de celui-ci est de produire de l'hydrogène à partir du méthane, composante du grisou. Ce gaz, hautement inflammable, qui se dégage principalement dans les mines de charbon, est transformé en énergie thermique et en électricité.

Avec le soutien de la Wallonie, le Cluster TWEED, réseau d'entreprises qui rassemble les acteurs de l'énergie durable, tous secteurs confondus, s'est attelé, dès 2018, à réaliser la vision stratégique du développement de l'hydrogène en Région wallonne. Cette étude, validée par l'industrie, analyse le rôle de l'hydrogène à l'horizon 2030 et 2050. Actuellement, le Cluster TWEED, actif dans les projets WALLONHY et INTERESTS, développe une expertise spécifique sur l'hydrogène et est en contact avec de nombreux investisseurs désireux de mettre en œuvre des solutions hydrogènes sur le territoire wallon.

Si está interesado en este tema, no dude en ponerse en contacto con nuestra oficina comercial (santiago@awex-wallonia.com) para obtener un estudio más completo.

Si ce sujet vous intéresse, n'hésitez pas à contacter notre bureau commercial (santiago@awex-wallonia.com) une étude plus complète pourra vous être fournie.

Nuestra participación en Expomin 2021 (25 al 29 de octubre 2021)

Expomin es la mayor feria minera de América latina. Permite el intercambio de conocimientos, experiencias y tecnologías innovadoras que aumentan la productividad en el sector minero. Esta feria se celebra desde hace 30 años y cuenta con 15 ediciones en las que se reúnen todos los actores del sector minero a nivel nacional e internacional. Expomin 2021 recibió más de 40.000 visitantes en 5 días. Durante esta exposición pudimos contar con 17 panelistas y más de 90 exponentes. Los panelistas procedían de 15 países y de diferentes ámbitos, como la administración, las empresas tecnológicas y las industrias.



El stand de 156 m² con los colores belgas organizado por AWEX contó con la presencia de 7 empresas valonas: AUTOMATIC SYSTEMS, CARBODIAM, LE CENTRE SPATIAL DE LIEGE, JOHN COCKERILL, PPEPITE, MEMOLUB y SOLVAY. Las cinco primeras participaron virtualmente y los dos últimos en persona.



El miércoles 27 de octubre, nuestra Encargada Económica y Comercial, la Sra. Emmanuelle Dienga intervino en el "Panel 9 TECHNOLOGY OFFER", junto con Alemania, CCPIT- MSC, Israel y Suiza. El objetivo era presentar a nuestras empresas valonas presentes en el salón, así como sus nuevas ofertas tecnológicas.

La próxima edición está prevista del 24 al 28 de abril de 2023. Para AWEX, la feria Expomin sigue siendo un evento muy importante.

Notre participation à Expomin 2021 (25 au 29 octobre 2021)

La foire Expomin est la plus grande foire minière d'Amérique latine. Elle permet un échange de connaissances, d'expériences et offre des technologies innovatrices qui augmentent la productivité dans le secteur minier. Cette foire a lieu depuis 30 ans et compte 15 éditions pendant lesquelles sont réunis tous les acteurs du secteur minier au niveau national et international. Expomin 2021 a accueilli plus de 40 000 visiteurs en 5 jours. Durant cet événement, nous avons pu compter sur 17 panélistes avec plus de 90 orateurs. Les panélistes venaient de 15 pays différents et provenaient de sphères différentes comme du gouvernement, des entreprises technologiques et des industries.

Le stand de 156 m² aux couleurs de la Belgique organisé par l'AWEX a vu la présence de 7 entreprises wallonnes : AUTOMATIC SYSTEMS, CARBODIAM, LE CENTRE SPATIAL DE LIEGE, JOHN COCKERILL, PPEPITE, MEMOLUB et SOLVAY. Les cinq premières ont participé de manière virtuelle et les deux dernières de manière présente.

Le mercredi 27 octobre, notre Responsable Economique et Commerciale, Mme Dienga, a pris la parole lors du « Panel 9 TECHNOLOGY OFFER », aux côtés de l'Allemagne, de CCPIT- MSC, d'Israël et de la Suisse. L'objectif était de faire connaître nos entreprises wallonnes présentes au salon ainsi que leurs nouvelles offres technologiques.



La prochaine édition annoncée devrait avoir lieu du 24 au 28 avril 2023. Pour l'AWEX, la foire Expomin reste un atout majeur.



Regreso de las actividades presenciales

EVENTO DE LOS EMBAJADORES DE LA MARCA WALLONIA.BE

El 8 de diciembre pasado se organizó el segundo evento de "Embajadores de la Marca Wallonia.be" en las oficinas de la DGWB y AWEX en Santiago. El objetivo de este evento era dar a conocer Valonia y Bruselas en Chile a través de una exposición fotográfica y un concurso interactivo que incluía preguntas históricas, políticas, económicas y culturales de Bélgica francófona.



Tuvimos el placer de contar con la presencia de nuestro Embajador, el Sr. Geert Criel y la del Sr. Alexandre Gofflot, Jefe del Departamento de América Latina de WBI. Fue la ocasión de reunirse con todos los antiguos embajadores de la marca y de dar la bienvenida a los nuevos en torno a un momento acogedor, con especialidades belgas.

Si usted también desea unirse a la red de Embajadores de la Marca Wallonia.be, no dude en inscribirse en el sitio web: <https://www.wallonia.be/fr/user/register>

Si vous souhaitez vous aussi rejoindre le réseau des Ambassadeurs de la Marque Wallonia.be, n'hésitez pas à vous inscrire sur le site web : <https://www.wallonia.be/fr/user/register>



Retour des activités présentiellees

ÈVÈNEMENT DES AMBASSADEURS DE LA MARQUE WALLONIA.BE

Le 8 décembre 2021, a été organisé le second événement « Ambassadeurs de la Marque Wallonia.be », dans les bureaux de la DGWB et de l'AWEX à Santiago. Celui-ci avait pour dessein de faire connaître la Wallonie et Bruxelles au Chili à travers une exposition photos et un quiz interactif comprenant des questions historiques, politiques, économiques ou encore culturelles.

Nous avons eu le plaisir de compter sur la présence de notre Ambassadeur, M. Geert Criel et de M. Alexandre Gofflot, chef de Service Amérique Latine chez WBI, venu pour une mission de deux semaines au Chili. Cela a été l'occasion de retrouver tous les anciens ambassadeurs de la marque et d'en accueillir de nouveaux autour d'un drink convivial, aux spécialités belgas.



VISITA DE CHARLES KAISIN

El famoso diseñador belga, Charles Kaisin fue invitado a principios de enero 2022 por el Mall Parque Arauco en el marco de la celebración de sus 40 años, para realizar un móvil gigante compuesto por 11 000 piezas de origami, de 11 metros de altura y con la forma de un cóndor. Durante la instalación de su trabajo, Charles Kaisin nos dio la alegría de saludar al equipo de la DGWB acompañado por el Sr. Johan Casaer, Cónsul de Bélgica en Chile.



VISITE DE CHARLES KAISIN

Le très célèbre designer belge, Charles Kaisin a été invité, début janvier 2022, par le centre Commercial Parque Arauco dans le cadre de la célébration de leur 40ème anniversaire afin de réaliser un mobile géant composé de 11 000 pièces d'origami, d'une hauteur de 11 mètres et avec la forme d'un condor. Lors de l'installation de son travail, Charles Kaisin nous a fait le plaisir de venir saluer l'équipe de la DGWB en présence également de M. Johan Casaer, Consul de Belgique au Chili.



11º FESTIVAL DE JAZZ CHILEUROPA 2021: CONSTANZA GUZMÁN EN CARTELERA

La 11ª edición del Festival de jazz se adaptó al contexto de la pandemia al desarrollarse en forma híbrida entre el 28 y 30 de octubre. Constanza Guzmán, cantante y música belga de origen chileno ofreció una de sus piezas originales, pregrabada en Bélgica. Su composición fue interpretada por músicos chilenos mediante la edición digital, lo que permitió un intercambio musical entre los artistas de ambos continentes. Cabe señalar que el proyecto musical de este artista fue seleccionado tras una convocatoria de mercado público lanzada por WBI. En el marco del mismo festival, Constanza Guzmán dió una clase maestra en línea sobre el tema "las infinitas posibilidades de la voz".

MÚSICA BELGA FRANCÓFONA



Si les preguntamos nombres de artistas musicales belgas francófonos, probablemente nombran a Angèle o Stromae, quienes recientemente sacaron nuevas canciones. ¿Pero conocen a otros?

Wallonie-Bruxelles Musiques, la agencia de promoción de la música de la FWB en WBI, lanza muchos proyectos destinados a apoyar a los músicos y cantantes en su desarrollo internacional.

Para pasar el verano chileno con sonidos belgas, pueden encontrar en Spotify, la playlist mensual de todos los talentos de la FWB.

WBM Wallonie-Bruxelles Musiques

11e FESTIVAL DE JAZZ CHILEUROPA 2021: CONSTANZA GUZMÁN À L’AFFICHE

La 11ème édition du Festival de jazz s’est adaptée au contexte pandémique en se déroulant de manière hybride, du 28 au 30 octobre 2021. Constanza Guzmán, chanteuse et musicienne belge d’origine chilienne a proposé l’un de ses morceaux originaux, pré-enregistré en Belgique. Sa composition a été jouée par des musiciens chiliens à l’aide d’un montage numérique, permettant un échange musical entre les artistes.

Notons que le projet musical de cette artiste a été sélectionné à la suite d’un appel par marché public lancé par WBI. Toujours dans le cadre de ce festival, Constanza Guzmán a également donné une masterclass en ligne sur la thématique «les possibilités infinies de la voix».

MUSIQUE BELGE FRANCOPHONE

Si on vous demande de citer des artistes musicaux belges francophones, vous connaissez sûrement Angèle ou Stromae, qui ont récemment sorti de nouveaux titres mais connaissez-vous les autres ?

Wallonie-Bruxelles Musiques, l’Agence de promotion de la musique de la FWB, au sein de WBI, met en place de nombreux projets pour soutenir les musiciens et les chanteurs à l’international.

Vous pouvez retrouver la playlist mensuelle de tous les talents de la FWB sur Spotify afin de passer l’été chilien au son des musiques belges.



Apoyo a nuestro equipo

La DGWB dio la bienvenida a Inès Wilkin, practicante del programa "Bureau International Jeunesse" en Santiago por un periodo de 6 meses.

"Con mi licenciatura en Ciencias Políticas y mi máster en Cooperación Internacional en la mano, quería vivir una nueva experiencia profesional. Las prácticas que realicé en Perú durante mi último año de estudios me dieron ganas de conocer mejor la región latino-americana. Chile es un país muy interesante ya que está en proceso de cambio, así que no dudé en enviar mi solicitud cuando vi el anuncio publicado por la Oficina Internacional de la Juventud en Bélgica (BIJ). Este programa "Tremplin job" es una experiencia muy enriquecedora desde el punto de vista profesional, pero también a nivel humano. Desarrollé nuevas habilidades participando en los diversos proyectos de la Delegación y a través de mi proyecto sobre la juventud chilena. Este último tiene como objetivo mapear el sector de la juventud en Chile, analizar la forma en que está estructurado e identificar los actores clave a través de un análisis teórico y de campo. Además, aprendí mucho de cada persona que conocí aquí y descubrí la belleza del país"

Y la AWEX recibió a Sandra Linares en el marco del programa Explort:



"Acabo de regresar de mi pasantía Explort de tres meses en la oficina de la AWEX en Santiago de Chile. Fue una de las experiencias más gratificantes que he tenido en mi vida. Las prácticas me permitieron dar mis primeros pasos en el mundo profesional. De hecho, durante mi pasantía tuve la

oportunidad de acompañar a la oficina económica y comercial de la Embajada de Bélgica en Chile. Durante estos tres meses, realizamos diferentes tareas como cuidar nuestra presencia en las redes sociales, pero también asegurar nuestra presencia en la mayor feria minera de América Latina. Durante mis prácticas, tuve la oportunidad de conocer al Embajador de Bélgica en Chile, el Sr. Geert Criel, así como a Alexandre Gofflot, Jefe del Departamento de América Latina de WBI. Por último, me gustaría dar las gracias al equipo de la AWEX que estuvo presente durante mis prácticas, concretamente a la Sra. Dienga, quien fue como una mentora para mí, y a Jorge Reyes, con el que siempre pude contar."

explort
International
Business Training



BIJ BUREAU
INTERNATIONAL
JEUNESSE
FAUT QU'ÇA BOUGE!

De l'appui pour notre équipe

La DGWB au Chili a accueilli Inès Wilkin, stagiaire du Bureau International Jeunesse pour une mission de 6 mois. Elle témoigne :



« Mon bachelier de Sciences Politiques et mon master de Coopération internationale en poche, j'aspirais à vivre une nouvelle expérience professionnelle. Le stage que j'ai réalisé au Pérou lors de ma dernière année d'études m'avait donné envie de découvrir davantage l'Amérique latine. Le Chili étant

un pays très intéressant puisqu'il est en plein changement, je n'ai pas hésité à envoyer ma candidature lorsque j'ai vu l'annonce postée par le Bureau International Jeunesse (BIJ). Ce programme Tremplin Job est une expérience très enrichissante d'un point de vue professionnel mais également au niveau humain. J'ai développé de nouvelles compétences en participant aux divers projets de la Délégation et à travers mon projet de Jeunesse. Celui-ci a pour dessein de cartographier le secteur de la jeunesse au Chili, permettant d'analyser la manière dont ce dernier est structuré, d'identifier les acteurs-clés par une analyse théorique et de terrain. Par ailleurs, j'ai beaucoup appris de chaque personne que j'ai rencontrée ici et ai découvert la beauté du pays. »

Le bureau commercial AWEX a reçu Sandra Linares comme stagiaire Explort :

«Je viens de rentrer de mon stage Explort de trois mois au bureau de l'AWEX à Santiago du Chili. C'est l'une des expériences les plus enrichissantes que j'ai vécues dans ma vie. Ce stage m'a permis de faire mes premiers pas dans le monde professionnel. En effet, pendant mon stage, j'ai eu l'occasion d'accompagner le bureau économique et commercial de l'Ambassade de Belgique au Chili. Au cours de ces trois mois, nous avons effectué différentes tâches telles que soigner notre présence sur les médias sociaux, mais aussi assurer notre présence à la plus grande foire minière d'Amérique latine. Au cours de mon stage, j'ai eu l'occasion de rencontrer l'Ambassadeur de Belgique au Chili, M. Geert Criel, ainsi qu'Alexandre Gofflot, chef du département Amérique latine du WBI. Enfin, je tiens à remercier l'équipe de l'AWEX qui était présente pendant mon stage, à savoir Mme Dienga, qui a été comme une mentor pour moi, et Jorge Reyes, sur qui je pouvais toujours compter. »



Celebrar la diversidad a través de los idiomas



Los idiomas abren la mente. Construyen puentes entre las personas y las culturas. Aprender idiomas, tanto el tuyo propio como el de otros, te fortalece y te proporciona la habilidad de comunicarte con los demás. Nuestra oferta de formación completa, hecha a medida, permite que las personas disfruten de una experiencia única de aprendizaje.
www.altissia.org/es



Innovaciones en el diagnóstico veterinario

Bio-X Diagnostics nació del deseo de ofrecer a los laboratorios veterinarios herramientas de diagnóstico de alto rendimiento, fiables y económicas, basadas en las tecnologías ELISA (Enzyme Linked ImmunoSorbent Assay) e IFA (ImmunoFluorescence Assay).

Creemos fundamentalmente en el desarrollo del diagnóstico en medicina veterinaria, más allá de las patologías reglamentarias: tanto las cuestiones medioambientales como las sanitarias requieren la adopción de enfoques preventivos y el uso juicioso del arsenal terapéutico. Se trata de tendencias fuertes y universales, y el uso razonado de herramientas de diagnóstico a nivel de rebaño contribuirá, como creemos, a la consideración de estas cuestiones.

www.biox.com



¡HORA DE JUGAR!

¿Cuántos años se cumplen desde la firma del primer acuerdo de Comisión Mixta entre Chile y Bélgica francófona?

¿En qué ciudades fue presentada la exposición *Nosotras* en 2021?

¿Cómo se llama el experto belga en arte oratorio invitado como maestro de ceremonia a la final del Concurso de Oratoria en francés?

¿En qué fecha se desarrolló la feria Expomin 2021?

¿En qué ciudad tuvo lugar la exposición *Después del Apocalipsis* de la Bienal SACO 1.0?

¿Conoces las respuestas?

¡Escanea este código QR y podrás ganar dulzuras belgas!

Sortearemos el ganador el 25 de abril en nuestra cuenta Instagram.



Asegúrate de seguirnos en @dgvbchile



Condiciones para participar:

El concurso está abierto a todos los mayores de edad, residentes en Chile. Para participar, el participante tendrá que completar el formulario con toda la información requerida y seguir nuestra cuenta Instagram @dgvbchile.

El ganador será sorteado dentro de las respuestas correctas y su nombre será publicado en la cuenta Instagram de la Delegación el 25 de abril 2022. Las participaciones están abiertas hasta el 24 de abril a las 23hrs59, hora de Chile continental.

¿Quieres unirte a nosotros el próximo trimestre?

La DGWB y la AWEX tienen muchas actividades previstas para el año 2022. A continuación detallamos algunas pero no duden en seguirnos en las redes sociales para tener toda la información.

FRANCOFONÍA



Cada año alrededor del 20 de marzo, los países de habla francesa presentes en Chile, entre ellos Canadá, Suiza, Marruecos, Rumania, el Líbano, Haití, Egipto, Grecia, Francia, Mónaco, Vietnam y la FWB de Bélgica francófona colaboran para llevar a cabo la celebración de la Francofonía. Este año podrían desarrollarse algunas actividades en formato híbrido, tal como el ciclo de cine francófono en el cual la DGWB presentará la película "*Une vie démente*" de Raphaël Balboni y Ann Sirot. Presencialmente se realizará en Santiago una feria francófona en la plaza Las Lilas de Providencia (Metro Cristóbal Colón). En nuestras plataformas Instagram, fue lanzado el concurso de poesía con muchos premios en juego. Para participar solo basta con agregar los hashtags #francofonía #francofoniachile2022 #concursopoesia2022. Finalmente, para cerrar las actividades digitales, la DGWB organizará el quiz de la Francofonía en su perfil de Instagram (@dgvbchile). Los ganadores obtendrán numerosos y bonitos premios.

CULTURA

En el regreso a las actividades híbridas y dependiendo del estado de la pandemia, la DGWB tiene previsto muchas actividades destinadas a mostrar el talento belga francófono del que podrá disfrutar el público chileno. Para destacar algunas actividades, estén atentos a la próxima celebración de la Francofonía a fines de marzo; el Festival de Cine de la Unión Europea; a las fechas y lugares de la exposición fotográfica *Nosotras* de Simon Vansteenwinkel; así como para los cinéfilos y los profesionales del audiovisual, a los festivales y las múltiples actividades en torno al acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y la FWB.

COFLECH



¡Inscripciones abiertas hasta el 10 de abril 2022!

La segunda edición del Coflech, seminario virtual de formación continua para los profesores de francés lengua extranjera en Chile se desarrollará del 7 al 28 de mayo. Más información e inscripción en:

<https://forms.gle/uvVvyx2XoVZyoFdr5>



Lisez-vous

LISEZ VOUS LE BELGE / CATEDRA BOLAÑO le belge ?

En el marco de la campaña mundial "¿Lee usted el Belga?" destinada a la promoción de la literatura belga francófona, la DGWB sigue sus acciones alrededor de la edición y de la literatura. En junio, dos autores belgas, cuyos nombres serán confirmados próximamente, viajarán a Chile para participar en un ciclo de conferencias de la Cátedra Bolaño, resultado del acuerdo firmado entre WBI y la Universidad Diego Portales. Los autores viajarán también a distintas regiones para presentar sus obras a través de conferencias y talleres.

FIDAE



La Feria Internacional del Aire y del Espacio (FIDAE) (05 a 10 de abril 2022) es la principal exhibición aeroespacial de defensa y seguridad de América latina. Gracias a su larga y exitosa trayectoria, hoy cuenta con reconocimiento a nivel mundial, convirtiéndose en el principal evento de la región. Para más información, puede dirigirse a: info@fidae.cl

ESPACIO FOOD & SERVICE



Espacio Food & Service es la feria internacional considerada la más importante de la industria alimentaria en Chile y un referente en Latinoamérica. Su objetivo es ofrecer un espacio de encuentro y negocio, donde confluyen empresas, proveedores, organismos públicos y profesionales de la industria alimentaria. La feria se tendrá los días 27, 28 y 29 de septiembre de 2022. Para más información: www.espaciofoodservice.cl

EXPONOR



La Exhibición Internacional de Tecnologías e Innovaciones para la Industria Minera y Energética se realiza en Antofagasta del 13 al 16 de junio de 2022. Para más información www.exponor.cl

PROMOCION ACADEMICA

La DGWB continuará sus acciones de promoción académica durante el año 2022 tal como lo hizo participando a la Conferencia de las Américas sobre la Educación Internacional en octubre pasado.

Se publicará una revista dedicada a los estudiantes e investigadores chilenos para encontrar toda la información sobre los estudios superiores en la FWB.



Editor Responsable
Emmanuelle Dienga
Representante de la Delegación general Valonia-Bruselas en Chile
Consejera económica y comercial

Coordinación
Emmanuelle Dienga, Clémentine Bourbon-Denis, Jorge Reyes

Redacción
Andrea López, Colette Damas, Clémentine Bourbon-Denis, Jorge Reyes, Emmanuelle Dienga, Sylvianne Vanbocquestal, Alexandre Gofflot, Inès Wilkin, Sandra Linares

Dirección DGWB - AWEX
Carmencita 25, piso 11
Las Condes, Santiago, Chile

Correos:
santiago@delwalbru.be
santiago@awex-wallonia.com
Teléfono: +56 2 2232 25 80 / +56 2 2232 36 23
Sitio Web DGWB: <http://www.wbi.be/fr/delegation/delegation-generale-Wallonie-bruxelles-santiago-du-chili>
Sitio Web AWEX: www.wallonia.cl
Facebook DGWB: Delegación general Valonia-Bruselas en Chile
Facebook AWEX: @Wallonia.beCL
Instagram: @dgvbchile
LinkedIn DGWB: Delegación general Valonia-Bruselas en Chile
LinkedIn AWEX: AWEX Santiago - Oficina Comercial Embajada de Bélgica en Chile

Diseño
Equipo DGWB-AWEX

Impresión
A Impresores

